














# Lecziun 2 – Modul A

## Exercizis da transposiziun

-  Accent da la lecziun
-  Vegn era tractà

Rait didactica		Capacitads linguisticas				
						
Livels linguisticas	 Cuntegn dal text					
		Cuntegn dal lexicon				
	 Furma da la frasa					
		Furma dal pled				
		Segn e sun				
	 Musica					
	 Diever					



### Cuntegn

- Exercizis da transposiziun



### Finamira

- PDCs enconuschan las reglas da transposiziun da lur idiom en cumparegliaziun cun il rg e consolideschan lur savida a scrit en intgins exercizis.



### Material existent

- Carnets da las reglas da transposiziun, exercizis e soluziuns; Curs da rumantsch grischun per persunas da lingua rumantscha en trais moduls, cumpilà dad Anna-Alice Dazzi e Manfred Gross, en collavuraziun cun Gabriela Holderegger e Werner Carigiet, Lia Rumantscha, Cuir, 2006



# RUMANTSCH GRISCHUN PER RUMANTSCHS

Sursilvan → RG

Cumpilà dad Anna-Alice Dazzi e Manfred Gross, en collavuraziun cun Gabriela Holderegger e Werner Carigiet

Lectorat: Lia Rumantscha

© Lia Rumantscha, Cuira 2006



## Exercizi 1: Grafems eliminads

Sursilvan &gt; RG

<b>il riug</b>	
<b>treis</b>	
<b>restituiu</b>	
<b>cuort</b>	
<b>il peiver</b>	
<b>leu</b>	
<b>repetiu</b>	
<b>il cuolm</b>	
<b>Diu</b>	
<b>la neiv</b>	
<b>vendiu</b>	
<b>Cuera</b>	
<b>il giug</b>	
<b>bein</b>	
<b>la tuorta</b>	
<b>garantiu</b>	
<b>la fuera</b>	
<b>la fuorma</b>	

<b>igl uors</b>	
<b>fiug</b>	
<b>serein</b>	
<b>udiu</b>	
<b>stuorn</b>	
<b>la miur</b>	
<b>engrondiu</b>	
<b>il meil</b>	
<b>neu</b>	
<b>freid</b>	
<b>saviu</b>	
<b>il puoz</b>	
<b>nus vendein</b>	
<b>la nuorsa</b>	
<b>il liug</b>	
<b>il veider</b>	
<b>vus temeis</b>	



## Exercizi 2: Vocalissem

Sursilvan &gt; RG

siat	
fetg	
la plonta	
staunchel	
la speronza	
la viaspra	
ner	
igl esch	
aunc	
il péz	
melli	
igl affon	
piarder	
il pupi	
il fem	
engles	
la vesta	
la segironza	
la siala	
igl aungel	
il begl	
la tiara	
il cunti	
pér	
gest	
romontsch	
il saung	
biala	
ungares	
la veta	
el siara	
endisch	
ver (wahr)	
la sera	
il manti	



## Exercizi 3: Consonantissem

Sursilvan &gt; RG

la casa	
la resca	
he!	
il gat	
la canella	
la gada	
la carga	
il garsun	
il calender	
la barca	
il tgau	
la spigia	
l'attacca	
il streh	
tuccar	
il castitg	
il hortulan	
igl uaul	
la caglia	
il cognac	
la gaglia	
il tgamin	

la ligia	
uardar	
la candeila	
pagar	
igl uaffen	
stgir	
la catscha	
la combra	
calm	
la vacca	
surcargar	
l'uisa	
l'arbagia	
il herox	
intercantunal	
la tscherca	
casual	
il fretg	
il tgierp, ils corps	
cargar	
scargar	



## Exercizi 4: Consonantissem

Sursilvan &gt; RG

la habitaziun	
la pesca	
reh	
igl uaul	
il von	
la gassa	
la dracca	
igl amitg	
galop	
la barca	
la comba	
la caldera	
la gargatta	
la cola	
il coiffeur	
la giacca	
la scala	
la scatla	
horca!	
la marca	
habel	
la scaffa	
il calcogn	

calcular	
la remarca	
communal	
il horizont	
il scomi	
la camischa	
igl umblitg	
la honta	
la plaga	
la historia	
pagar	
haver	
il hockey	
plegar	
il fustitg	
smaccar	
il calun	
la gamascha	
il fastitg	
sfraccar	
igl inimitg	
la bucca	



## Soluziun, Exercizi 1: Grafems eliminads

Sursilvan &gt; RG

il riug	il rieu
treis	trais
restituiu	restituì
cuort	curt
il peiver	il paiver
leu	là
repetiu	repetì
il cuolm	il culm
Diu	Dieu
la neiv	la naiv
vendiu	vendi
Cuera	Cuira
il giug	il gieu
bein	bain
la tuorta	la turta
garantiu	garanti
la fuera	la fuira
la fuorma	la furma

igl uors	l'urs
fiug	il fieu
serein	serain
udiu	udì
stuorn	sturn
la miur	la mieur
engrondiu	engrondi
il meil	il mail
neu	nà (vi e nà; ve! = komm!)
freid	fraid
saviu	savi
il puoz	il puz
nus vendein	nus vendain
la nuorsa	la nursa
il liug	il lieu
il veider	il vaider
vus temeis	vus temais



## Soluziun, Exercizi 2: Vocalissem

Sursilvan &gt; RG

siat	set
fetg	fitg
la plonta	la planta
staunchel	stanchel
la speronza	la speranza
la viaspra	la vespra
ner	nair
igl esch	l'isch
aunc	anc
il péz	il piz
melli	milli
igl affon	l'uffant
piarder	perder
il pupi	il palpiri
il fem	il fim
engles	anglais
la vesta	la vista
la segironza	la segiranza
la siala	la sella
igl aunghel	l'anghel
il begl	il bigl
la tiara	la terra (= il mund, il terratsch; il pajais = la Svizra)
il cunti	il cuntè
pér	pir
gest	gist
romontsch	rumantsch
il saung	il sang
biala	bella
ungares	ungarais
la veta	la vita
el siara	el serra
endisch	indesch
ver (wahr)	vair
la sera	la saira
il manti	il mantè





## Soluziun, Exercizi 3: Consonantissem

Sursilvan &gt; RG

la casa	la chasa
la resca	la ristga
he!	he!
il gat	il giat
la canella	la chanella
la gada	la giada
la carga	la chargia
il garsun	il giarsun
il calender	il chalender
la barca	la bartga
il tgau	il chau
la spigia	la spia
l'attacca	l'attatga
il streh	il stritg
tuccar	tutgar
il castitg	il chasti
il hortulan	l'ortulan
igl uaul	il guaud
la caglia	la chaglia
il cognac	il cognac
la gaglina	la giaglina
il tgamin	il chamin

la ligia	la lia
uardar	guardar
la candeila	la chandaila
pagar	pajar
igl uaffen	il guaffen
stgir	stgir
la catscha	la chatscha
la combra	la chombra
calm	calm
la vacca	la vatga
surcargar	surchargiar
l'uisa	la guisa
l'arbagia	l'arbaja
il herox	l'erox
intercantunal	interchantunal
la tscherca	la tschertga
casual	casual
il fretg	il fritg
il tgierp, ils corps	il corp, ils corps
cargar	chargiar
scargar	stgargiar



## Soluziun, Exercizi 4: Consonantissem

Sursilvan &gt; RG

la habitaziun	l'abitaziun
la pesca	la pestga
reh	ritg
igl uaul	il guaud
il von	il guant
la gassa	la giassa
la dracca	la daratga
igl amitg	l'ami
galop	galop
la barca	la bartga
la comba	la chomma
la caldera	la chaldera
la gargatta	la giargiatta
la cola	la colla
il coiffeur	il coiffeur
la giacca	la giacca
la scala	la stgala
la scatla	la stgatla
horca!	horca!
la marca	la marca
habel	abel
la scaffa	la stgaffa
il calcogn	il chaltgogn

calcular	calcular
la remarca	la remartga
communal	communal
il horizont	l'orizont
il scomi	il stgomi
la camischa	la chamischa
igl umblitg	l'umbli
la honta	la chanta
la plaga	la plaja
la historia	l'istorgia
pagar	pajar
haver	avoir
il hockey	il hockey
plegar	plegar
il fustitg	il fusti
smaccar	smatgar
il calun	il chalun
la gamascha	la gamascha
il fastitg	il fastiz
sfraccar	sfratgar
igl inimitg	l'inimi
la bucca	la bucca



# RUMANTSCH GRISCHUN PER RUMANTSCHS

Surmiran → RG

Cumpilà dad Anna-Alice Dazzi e Manfred Gross, en collavuraziun cun Gabriela Holderegger e Werner Carigiet

Lectorat: Lia Rumantscha

© Lia Rumantscha, Cuira 2006



## Exercizi 1: Grafems eliminads

Surmiran &gt; RG

<b>Coira</b>	
<b>l'oura</b>	
<b>igl feil</b>	
<b>igl barschung</b>	
<b>treis</b>	
<b>la flour</b>	
<b>igl meir</b>	
<b>la nousch</b>	
<b>screiver</b>	
<b>igl meil</b>	
<b>igl amei</b>	
<b>la salamoira</b>	
<b>la favour</b>	
<b>igl pang</b>	
<b>igl umblei</b>	
<b>igl savung</b>	
<b>la neiv</b>	
<b>igl avioul</b>	
<b>stgeir</b>	
<b>la crousch</b>	
<b>la foira</b>	

<b>plang</b>	
<b>igl saleid</b>	
<b>la langa</b>	
<b>la vouch</b>	
<b>la garanzeia</b>	
<b>las pastoiras</b>	
<b>la rieisch</b>	
<b>neir (schwarz)</b>	
<b>igl mantung</b>	
<b>la meisa</b>	
<b>la lavour</b>	
<b>la glioir</b>	
<b>bung</b>	
<b>creir</b>	
<b>la caleira</b>	
<b>la calour</b>	
<b>igl magung</b>	
<b>la savour</b>	
<b>igl arviout</b>	



## Exercizi 2: Vocalissem

Surmiran &gt; RG

<b>igl documaint</b>	
<b>trest</b>	
<b>vo</b>	
<b>lascher</b>	
<b>igl pang</b>	
<b>igl fi</b>	
<b>igl fagn</b>	
<b>bagn</b>	
<b>igl îgl</b>	
<b>tot</b>	
<b>la veta</b>	
<b>igl pever</b>	
<b>tagler</b>	
<b>scretg</b>	
<b>igl basigns</b>	
<b>ot</b>	
<b>igl pegn</b>	
<b>igl parlamaint</b>	
<b>igl fretg</b>	
<b>igl colm</b>	
<b>igl fem</b>	
<b>igl figl</b>	
<b>igl fegl</b>	
<b>la vesta</b>	
<b>el so</b>	
<b>bever</b>	
<b>la fotsch</b>	
<b>igl daint</b>	
<b>la langa</b>	
<b>igl gi</b>	
<b>igl departamaint</b>	



## Exercizi 3: Consonantissem

Surmiran &gt; RG

<b>igl caschiel</b>	
<b>la tgomma</b>	
<b>la tgargia</b>	
<b>la langa</b>	
<b>vurdar</b>	
<b>la tgesa</b>	
<b>igl barschung</b>	
<b>la deisa</b>	
<b>la glimaia</b>	
<b>mantger</b>	
<b>igl gôt</b>	
<b>la tgaia</b>	
<b>chel</b>	
<b>igl tgigl</b>	
<b>la vatga</b>	
<b>igl gaffen</b>	
<b>tge?</b>	
<b>la tgern</b>	
<b>igl corp</b>	
<b>la paia</b>	
<b>la tgora</b>	
<b>ruier</b>	
<b>tgavar</b>	
<b>stgavar</b>	
<b>igl pang</b>	
<b>la plaia</b>	
<b>galant</b>	
<b>la soua</b>	
<b>bung</b>	

<b>tudestg</b>	
<b>l'arbaia</b>	
<b>stgeir</b>	
<b>la bartga</b>	
<b>igl petgen</b>	
<b>chegl</b>	
<b>cantar</b>	
<b>la tgossa</b>	
<b>la candeila</b>	
<b>la ghera</b>	
<b>chintar</b>	
<b>calm</b>	
<b>igl tgang</b>	
<b>igl cantung</b>	
<b>igl cantun</b>	
<b>intercantunal</b>	
<b>la gargiatta</b>	
<b>igl mang</b>	
<b>plaer</b>	
<b>saer</b>	
<b>igl chito</b>	
<b>la tga</b>	
<b>la tgombra</b>	
<b>igl gant</b>	
<b>pitgier</b>	
<b>la gagligna</b>	
<b>lung</b>	
<b>scarger</b>	



## Soluziun, Exercizi 1: Grafems eliminads

## Surmiran &gt; RG

<b>Coira</b>	<b>Cuira</b>
<b>l'oura</b>	<b>l'ura</b>
<b>igl feil</b>	<b>il fil</b>
<b>igl barschung</b>	<b>il barschun</b>
<b>treis</b>	<b>trais</b>
<b>la flour</b>	<b>la flur</b>
<b>igl meir</b>	<b>il mir</b>
<b>la nousch</b>	<b>la nusch</b>
<b>screiver</b>	<b>scriver</b>
<b>igl meil</b>	<b>il mail</b>
<b>igl amei</b>	<b>l'ami</b>
<b>la salamoira</b>	<b>la salamuirea</b>
<b>la favour</b>	<b>la favur</b>
<b>igl pang</b>	<b>il paun</b>
<b>igl umblei</b>	<b>l'umbli</b>
<b>igl savung</b>	<b>il savun</b>
<b>la neiv</b>	<b>la naiv</b>
<b>igl avioul</b>	<b>l'avieul</b>
<b>stgeir</b>	<b>stgir</b>
<b>la crousch</b>	<b>la crusch</b>
<b>la foira</b>	<b>la fuira</b>

<b>plang</b>	<b>plaun</b>
<b>igl saleid</b>	<b>il salid</b>
<b>la langa</b>	<b>la launa</b>
<b>la vouch</b>	<b>la vusch</b>
<b>la garanzeia</b>	<b>la garanzia</b>
<b>las pastoiras</b>	<b>las pastuiras</b>
<b>la rieisch</b>	<b>la ragisch</b>
<b>neir (schwarz)</b>	<b>nair</b>
<b>igl mantung</b>	<b>il mantun</b>
<b>la meisa</b>	<b>la maisa</b>
<b>la lavour</b>	<b>la lavur</b>
<b>la glioir</b>	<b>la lieur</b>
<b>bung</b>	<b>bun</b>
<b>creir</b>	<b>crair</b>
<b>la caleira</b>	<b>la chalira</b>
<b>la calour</b>	<b>la colur</b>
<b>igl magung</b>	<b>il magun</b>
<b>la savour</b>	<b>la savur</b>
<b>igl arviout</b>	<b>l'arvieux</b>



## Soluziun, Exercizi 2: Vocalissem

Surmiran &gt; RG

<b>igl documaint</b>	<b>il document</b>
<b>trest</b>	<b>trist</b>
<b>vo</b>	<b>va</b>
<b>lascher</b>	<b>laschar</b>
<b>igl pang</b>	<b>il paun</b>
<b>igl fi</b>	<b>il fieu</b>
<b>igl fagn</b>	<b>il fain</b>
<b>bagn</b>	<b>bain</b>
<b>igl îgl</b>	<b>l'egl</b>
<b>tot</b>	<b>tut</b>
<b>la veta</b>	<b>la vita</b>
<b>igl pever</b>	<b>il paiver</b>
<b>tagler</b>	<b>tagliar</b>
<b>scretg</b>	<b>scrit</b>
<b>igl basigns</b>	<b>il basegn</b>
<b>ot</b>	<b>aut</b>
<b>igl pegn</b>	<b>il pign</b>
<b>igl parlamaint</b>	<b>il parlament</b>
<b>igl fretg</b>	<b>il fritg</b>
<b>igl colm</b>	<b>il culm</b>
<b>igl fem</b>	<b>il fim</b>
<b>igl figl</b>	<b>il fegl</b>
<b>igl fegl</b>	<b>il figl</b>
<b>la vesta</b>	<b>la vista</b>
<b>el so</b>	<b>el sa</b>
<b>bever</b>	<b>baiver</b>
<b>la fotsch</b>	<b>la fautsch</b>
<b>igl daint</b>	<b>il dent</b>
<b>la langa</b>	<b>la launa</b>
<b>igl gi</b>	<b>il gieu</b>
<b>igl departamaint</b>	<b>il departament</b>





## Soluziun, Exercizi 3: Consonantissem

## Surmiran &gt; RG

igl caschiel	il chaschiel
la tgomma	la chomma
la tgargia	la chargia
la langa	la launa
vurdar	guardar
la tgesa	la chasa
igl barschung	il barschun
la deisa	la disa
la glimaia	la glimaja
mantger	mancar
igl gôt	il gaud
la tgaia	la chaja
chel	quel
igl tgigl	il tgil
la vatga	la vatga
igl gaffen	il guaffen
tge?	tge?
la tger	la charn
igl corp	il corp
la paia	la paja
la tgora	la chaura
ruier	rugar
tgavar	chavar
stgavar	stgavar
igl pang	il paun
la plaia	la plaja
galant	galant
la soua	la suga
bung	bun

tudestg	tudestg
l'arbaia	l'arbaja
stgeir	stgir
la bartga	la bartga
igl petgen	il petgen
chegl	quai
cantar	chantar
la tgossa	la chaussa
la candeila	la chandaila
la ghera	la guerra
chintar	quintar
calm	calm
igl tgang	il chaun
igl cantung	il chantun
igl cantun	il chantun
intercantunal	interchantunal
la gargiatta	la giargiatta
igl mang	il maun
plaer	plegar
saer	segar
igl chito	il quità
la tga	la chasa
la tgombra	la chombra
igl gant	il guant
pitgier	pitgar
la gagligna	la giaglina
lung	lung
scarger	stgargar



# RUMANTSCH GRISCHUN PER RUMANTSCHS

Ladin: puter (EO), vallader (EB, VM) → RG

Cumpilà dad Anna-Alice Dazzi e Manfred Gross, en collavuraziun cun Gabriela Holderegger e Werner Carigiet  
Lectorat: Lia Rumantscha

© Lia Rumantscha, Cuira 2006



## Exercizi 1: Grafems eliminads

Ladin &gt; RG

dür	
leiv	
il sön	
il flüm	
l'üert	
la fuorma	
il lö	
tuot	
il füm	
il dschember	
meis	
l'ögl	
Cuoira	
l'avertüra	
la peida	
ils signuors	
l'adöver	
il meidi	
la natüra	
il cheu	
il sör	
il cour	
greiv	
eu	
la radschun	
il möd	
il chamuotsch	
la scoula	
il pövel	
ündesch	
confuorm	

il fö	
adüna	
eir	
la böglia	
dürant	
l'uors	
la vögliä	
las fluors	
la prümavaira	
la prouva	
la tuoss	
il menü	
el moura	
il gö	
la sfuoira	
l'ödi	
il dschambun	
nouv	
veider	
il chaschöl	
müdar	
il fögl	
l'ouvra	
la rösa	
il culöz	
il cuafför	
il döss	
il bsögn	
l'öv	



## Exercizi 2: Vocalissem EB/VM

Vallader &gt; RG

<b>il daint (Zahn)</b>	
<b>il man</b>	
<b>desch</b>	
<b>il monumaint</b>	
<b>l'or</b>	
<b>la taimpra</b>	
<b>grand, grond</b>	
<b>la lana</b>	
<b>sainza</b>	
<b>il tschêl</b>	
<b>la fotsch</b>	
<b>la muntagna, muntogna</b>	
<b>il balaister</b>	
<b>la funtana</b>	
<b>l'impedimaint</b>	
<b>oter</b>	
<b>la bes-cha</b>	
<b>il pan</b>	
<b>frequaint</b>	
<b>la sanda, sonda</b>	
<b>bod</b>	
<b>il tor</b>	
<b>la craista</b>	
<b>il vainter</b>	
<b>il sentimaint</b>	
<b>la rana</b>	
<b>frais-ch</b>	



## Exercizi 2: Vocalissem EO

Puter &gt; RG

<b>il daint</b>	
<b>desch</b>	
<b>il monumaint</b>	
<b>l'or</b>	
<b>la taimpra</b>	
<b>grand</b>	
<b>sainza</b>	
<b>il tschêl</b>	
<b>la fotsch</b>	
<b>la muntagna</b>	
<b>il balaister</b>	
<b>la funtauna</b>	
<b>l'impedimaint</b>	
<b>la clev</b>	
<b>oter</b>	
<b>la bes-cha</b>	
<b>frequaint</b>	
<b>la sanda</b>	
<b>l'aungel</b>	
<b>bod</b>	
<b>pro</b>	
<b>il tor</b>	
<b>la crasta</b>	
<b>la plaunta</b>	
<b>lam</b>	
<b>il vainter</b>	
<b>il sentimaint</b>	
<b>fras-ch</b>	
<b>lo</b>	
<b>la rauna</b>	



## Exercizi 3: Consonantissem

Ladin &gt; RG

la chalchogn/chalchagn	
la fuorcha	
s-chars	
la chüra	
il früt	
la ledscha	
EO: mancher	
scrit	
il god	
l'aspet	
il sach	
chenün	
licher/licher	
interchantunal/-el	
mincha	
pes-char/pas-cher	
s-chet	
il sejel	
il chül	
guinchir	
plajar/plajer	
EO: l'amih	
la not	
rover/ruver	
la sua	
il trattamaint	
il lat	

il pettan	
la chombra/chambra	
la vacha	
il rinch	
EO: il vih	
rich	
il dscherm	
il chamuotsch	
la chüna	
direct	
chi?	
ot/och	
süt	
dret	
frais-ch	
il dschember	
il defet	
la s-chaffa	
la radschun	
il püt	
il respet	
EO: il chastih	
guadagnar	
spettar/spetter	
EO: il spih	
la s-chala/s-chela	



## Soluziun, Exercizi 1: Grafems eliminads

Ladin &gt; RG

dür	dir
leiv	lev
il sön	il sien
il flüm	il flum
l'üert	l'iert
la fuorma	la furma
il lö	il lieu
tuot	tut
il füm	il fim
il dschember	il schember
meis	mes
l'ögl	l'egl
Cuoira	Cuira
l'avertüra	l'aventura
la peida	la peda
ils signuors	ils signurs
l'adöver	l'adiever
il meidi	il medi
la natüra	la natira
il cheu	il chau
il sör	il sir
il cour	il cor
greiv	grev
eu	jau
la radschun	la raschun
il möd	la moda
il chamuotsch	il chamutsch
la scoula	la scola
il pövel	il pievel
ündesch	indesch
confuorm	confurm

il fö	il fieu
adüna	adina
eir	er(a)
la böglia	la beglia
dürant	durant
l'uors	l'urs
la vögliä	la veglia
las fluors	las flurs
la prümavaira	la primavaira
la prouva	la prova
la tuoss	la tuss
il menü	il menu
el moura	el mora
il gö	il gieu
la sfuoira	la sfuira
l'ödi	l'odi
il dschambun	il schambun
nouv	nov
veider	veder
il chaschöl	il chaschiel
müdar	midar
il fögl	il fegl
l'ouvra	l'ovra
la rösa	la rosa
il culöz	il culiez
il cuafför	il coiffeur
il döss	il dies
il bsögn	il basegn
l'öv	l'ov



## Soluziun, Exercizi 2: Vocalissem EB/VM

Vallader &gt; RG

<b>il daint (Zahn)</b>	<b>il dent</b>
<b>il man</b>	<b>il maun</b>
<b>desch</b>	<b>diesch</b>
<b>il monumaint</b>	<b>il monument</b>
<b>l'or</b>	<b>l'aur</b>
<b>la taimpra</b>	<b>la tempra</b>
<b>grand, grond</b>	<b>grond</b>
<b>la lana</b>	<b>la launa</b>
<b>sainza</b>	<b>senza</b>
<b>il tschêl</b>	<b>il tschiel</b>
<b>la fotsch</b>	<b>la fautsch</b>
<b>la muntagna, muntogna</b>	<b>la muntogna</b>
<b>il balaister</b>	<b>il balester</b>
<b>la funtana</b>	<b>la funtauna</b>
<b>l'impedimaint</b>	<b>l'impediment</b>
<b>oter</b>	<b>auter</b>
<b>la bes-cha</b>	<b>la bestga</b>
<b>il pan</b>	<b>il paun</b>
<b>frequaint</b>	<b>frequent</b>
<b>la sanda, sonda</b>	<b>la sonda</b>
<b>bod</b>	<b>baud</b>
<b>il tor</b>	<b>il taur</b>
<b>la craista</b>	<b>la cresta</b>
<b>il vainter</b>	<b>il venter</b>
<b>il sentimaint</b>	<b>il sentiment</b>
<b>la rana</b>	<b>la rauna</b>
<b>frais-ch</b>	<b>frestg</b>





## Soluziun, Exercizi 2: Vocalissem EO

Puter &gt; RG

<b>il daint</b>	<b>il dent</b>
<b>desch</b>	<b>diesch</b>
<b>il monumaint</b>	<b>il monument</b>
<b>l'or</b>	<b>l'aur</b>
<b>la taimpra</b>	<b>la tempra</b>
<b>grand</b>	<b>grond</b>
<b>sainza</b>	<b>senza</b>
<b>il tschêl</b>	<b>il tschiel</b>
<b>la fotsch</b>	<b>la fautsch</b>
<b>la muntagna</b>	<b>la muntogna</b>
<b>il balaister</b>	<b>il balester</b>
<b>la funtauna</b>	<b>la funtauna</b>
<b>l'impedimaint</b>	<b>l'impediment</b>
<b>la clev</b>	<b>la clav</b>
<b>oter</b>	<b>auter</b>
<b>la bes-cha</b>	<b>la bestga</b>
<b>frequaint</b>	<b>frequent</b>
<b>la sanda</b>	<b>la sonda</b>
<b>l'aungel</b>	<b>l'anghel</b>
<b>bod</b>	<b>baud</b>
<b>il pro</b>	<b>il prà</b>
<b>il tor</b>	<b>il taur</b>
<b>la crasta</b>	<b>la cresta</b>
<b>la plaunta</b>	<b>la planta</b>
<b>lam</b>	<b>lom</b>
<b>il vainter</b>	<b>il venter</b>
<b>il sentimaint</b>	<b>il sentiment</b>
<b>fras-ch</b>	<b>frestg</b>
<b>lo</b>	<b>là</b>
<b>la rauna</b>	<b>la rauna</b>



## Soluziun, Exercizi 3: Consonantissem

Ladin &gt; RG

la chalchogn/chalchagn	il chaltgogn
la fuorcha	la furtga
s-chars	stgars
la chüra	la tgira
il früt	il fritg
la ledscha	la lescha
EO: mancher	mancar
scrit	scrit
il god	il gaud
l'aspet	l'aspect
il sach	il satg
chenün	tgenin
lichar/licher	litgar
interchantunal/-el	interchantunal
mincha	mintga
pes-char/pas-cher	pestgar
s-chet	stget
il sejel	il seghel
il chül	il tgil
guinchir	guntgir
plajar/plajer	plegar
EO: l'amih	l'ami
la not	la notg
rover/ruver	rugar
la sua	la suga
il trattamaint	il tractament
il lat	il latg

il pettan	il petgen
la chombra/chambra	la chombra
la vacha	la vatga
il rinch	il rintg
EO: il vih	il vitg
rich	ritg
il dscherm	il scherm
il chamuotsch	il chamutsch
la chüna	la tgina
direct	direct
chi?	tgi?
ot/och	otg
süt	sitg
dret	dretg
frais-ch	frestg
il dschember	il schember
il defet	il defect
la s-chaffa	la stgaffa
la radschun	la raschun
il püt	il pitg
il respet	il respect
EO: il chastih	il chasti
guadagnar	gudagnar
spettar/spetter	spetgar
EO: il spih	il spitg
la s-chala/s-chela	la stgala



# RUMANTSCH GRISCHUN PER RUMANTSCHS

Sutsilvan → RG

Cumpilà dad Anna-Alice Dazzi e Manfred Gross, en collavuraziun cun Gabriela Holderegger e Werner Carigiet  
Lectorat: Lia Rumantscha

© Lia Rumantscha, Cuira 2006



## Exercizi 1: Grafems eliminads

Sutsilvan &gt; RG

la làna	
fearm	
l'anunztga	
igls ìls	
pajear	
la fadeia	
blou	
la fermeztga	
igl fiac	
spargnear	
igl magùn	
easser	
la tgeasa	
la sirànza	
igl màn	
lijear	
beal	

igl gioi	
la sprànza	
bùn(a)	
la leia	
la lùngheztga	
tatgear	
igl liac	
jou	
la stgeala	
stàncel	
igl pàn	
la speztga	
magliear	
la tscheartga	
graztga	



## Exercizi 2: Vocalissem

Sutsilvan &gt; RG

<b>igl vegn</b>	
<b>igl tor</b>	
<b>igl ischieu</b>	
<b>trest</b>	
<b>la tschagna</b>	
<b>tres</b>	
<b>igl monumaint</b>	
<b>la gualp</b>	
<b>igl plascher</b>	
<b>igl tgieu</b>	
<b>igl vastgieu</b>	
<b>igl figl</b>	
<b>bever</b>	
<b>igl daint</b>	
<b>igl cualm</b>	
<b>sortieu</b>	
<b>tei</b>	
<b>la veta</b>	
<b>sieus frar</b>	
<b>saragn</b>	
<b>fegn</b>	
<b>saver</b>	
<b>gieu</b>	
<b>sétg</b>	
<b>igl gnieu</b>	
<b>igl nuegl</b>	
<b>ner</b>	
<b>plagn</b>	
<b>egn</b>	
<b>igl santimaint</b>	
<b>igl or</b>	
<b>plaschieu</b>	
<b>igl nez</b>	



## Exercizi 3: Consonantissem

Sutsilvan &gt; RG

<b>igl caschiel</b>	
<b>bòld</b>	
<b>la schnavur</b>	
<b>tudestg</b>	
<b>igl scalem</b>	
<b>la tgargia</b>	
<b>otg</b>	
<b>viertsch</b>	
<b>la gagliegna</b>	
<b>fegn</b>	
<b>igl sejel</b>	
<b>vurdar</b>	
<b>igl tgàn</b>	
<b>igl tgamegn</b>	
<b>la tgora</b>	
<b>uagear</b>	
<b>capir</b>	
<b>tgi</b>	

<b>reh</b>	
<b>igl gòld</b>	
<b>la risch</b>	
<b>igl surtgombra</b>	
<b>scargear</b>	
<b>tgòld</b>	
<b>la sirànza</b>	
<b>la candela</b>	
<b>scaldar</b>	
<b>tgutg</b>	
<b>igl petgen</b>	
<b>schnaragear</b>	
<b>igl herox</b>	
<b>la notg</b>	
<b>igl calzer</b>	
<b>gagliard</b>	



## Exercizi 4: Consonantissem

Sutsilvan &gt; RG

<b>igl hardefel</b>	
<b>la suja</b>	
<b>òlt</b>	
<b>la bartga</b>	
<b>scarpar</b>	
<b>la gueara</b>	
<b>siir</b>	
<b>igl cantùn</b>	
<b>pitgear</b>	
<b>las tgòltschas</b>	
<b>la hànta</b>	
<b>igl pastg</b>	
<b>schnajear</b>	
<b>igl streh</b>	
<b>rujear</b>	
<b>la vatga</b>	
<b>igl calender</b>	

<b>igl zanegn</b>	
<b>tge</b>	
<b>igl tgieu</b>	
<b>igl cabel</b>	
<b>la gargiata</b>	
<b>cantar</b>	
<b>igl guant</b>	
<b>la tgossa</b>	
<b>la tgira</b>	
<b>la visa</b>	
<b>schlargiar</b>	
<b>igl vafen</b>	
<b>la garanzeia</b>	
<b>scaldar</b>	
<b>he!</b>	
<b>la tgea</b>	



## Soluziun, Exercizi 1: Grafems eliminads

## Sutsilvan &gt; RG

la làna	la launa
fearm	ferm
l'anunztga	l'annunzia
igls ils	ils egls
pajear	pajar
la fadeia	la fadia
blou	blau
la fermeztga	la fermezza
igl fiac	il fiieu
spargnear	spargnar
igl magùn	il magun
easser	esser
la tgeasa	la chasa
la sirànza	la segiranza /l'assicuranza
igl màn	il maun
lijear	liar
beal	bel

igl gioi	il gieu
la sprànza	la speranza
bùn(a)	bun(a)
la leia	la lia
la lùngheztga	la lunghezza
tatgear	tatgar
igl liac	il lieu
jou	jau
la stgeala	la stgala
stàncel	stanchel
igl pàn	il paun
la speztga	la spezia
magliear	magliar (animals); mangiar (umans)
la tscheartga	la tschertga
graztga	grazia





## Soluziun, Exercizi 2: Vocalissem

Sutsilvan &gt; RG

<b>igl vegn</b>	<b>il vin</b>
<b>igl tor</b>	<b>il taur</b>
<b>igl ischieu</b>	<b>l'aschieu</b>
<b>trest</b>	<b>trist</b>
<b>la tschagna</b>	<b>la tschaina</b>
<b>tres</b>	<b>trais</b>
<b>igl monumaint</b>	<b>il monument</b>
<b>la gualp</b>	<b>la vulp</b>
<b>igl plascher</b>	<b>il plaschair</b>
<b>igl tgieu</b>	<b>il chau</b>
<b>igl vastgieu</b>	<b>il vestgì</b>
<b>igl figl</b>	<b>il feagl</b>
<b>bever</b>	<b>baiver</b>
<b>igl daint</b>	<b>il dent</b>
<b>igl cualm</b>	<b>il culm</b>
<b>sortieu</b>	<b>sortì</b>
<b>tei</b>	<b>ti</b>
<b>la veta</b>	<b>la vita</b>
<b>sieus frar</b>	<b>ses frar</b>
<b>saragn</b>	<b>serain</b>
<b>fegn</b>	<b>fin</b>
<b>saver</b>	<b>savair</b>
<b>gieu</b>	<b>gì</b>
<b>sétg</b>	<b>sitg</b>
<b>igl gnieu</b>	<b>il gnieu</b>
<b>igl nuegl</b>	<b>l'uigl</b>
<b>ner</b>	<b>nair</b>
<b>plagn</b>	<b>plain</b>
<b>egn</b>	<b>in</b>
<b>igl santimaint</b>	<b>il sentiment</b>
<b>igl or</b>	<b>l'aur</b>
<b>plaschieu</b>	<b>plaschì</b>
<b>igl nez</b>	<b>il niz</b>



## Soluziun, Exercizi 3: Consonantissem

Sutsilvan &gt; RG

<b>igl caschiel</b>	<b>il chaschiel</b>
<b>bòld</b>	<b>baud</b>
<b>la schnavur</b>	<b>la snavur</b>
<b>tudestg</b>	<b>tudestg</b>
<b>igl scalem</b>	<b>il stgalim</b>
<b>la tgargia</b>	<b>la chargia</b>
<b>otg</b>	<b>otg</b>
<b>viertsch</b>	<b>guersch</b>
<b>la gagliegna</b>	<b>la giaglina</b>
<b>fegn</b>	<b>fin</b>
<b>igl sejel</b>	<b>il seghel</b>
<b>vurdar</b>	<b>guardar</b>
<b>igl tgàn</b>	<b>il chaun</b>
<b>igl tgamegn</b>	<b>il chamin</b>
<b>la tgora</b>	<b>la chaura</b>
<b>uagear</b>	<b>gughegiar</b>
<b>capir</b>	<b>chapir</b>
<b>tgi</b>	<b>tgi</b>

<b>reh</b>	<b>ritg</b>
<b>igl gòld</b>	<b>il guaud</b>
<b>la risch</b>	<b>la ragisch</b>
<b>igl surtgombra</b>	<b>il surchombras</b>
<b>scargear</b>	<b>stgargiar</b>
<b>tgòld</b>	<b>chaud</b>
<b>la sirànza</b>	<b>la segiranza / l'assicuranza</b>
<b>la candela</b>	<b>la chandaila</b>
<b>scaldar</b>	<b>stgaudar</b>
<b>tgutg</b>	<b>tgutg</b>
<b>igl petgen</b>	<b>il petgen</b>
<b>schnaragear</b>	<b>snarregiar</b>
<b>igl herox</b>	<b>l'erox</b>
<b>la notg</b>	<b>la notg</b>
<b>igl calzer</b>	<b>il chalzer</b>
<b>gagliard</b>	<b>giagliard</b>



## Soluziun, Exercizi 4: Consonantissem

## Sutsilvan &gt; RG

igl hardefel	il tartuffel
la suja	la suga
òlt	aut
la bartga	la bartga
scarpar	stgarpar
la gueara	la guerra
siir	segir
igl cantùn	il chantun
pitgear	pitgar
las tgòltschas	las chautschas
la hànta	la chanta
igl pastg	il pastg
schnajear	snegar
igl streh	il stritg
rujear	ruier
la vatga	la vatga
igl calender	il chalender

igl zanegn	il zanin
tge	tge
igl tgieu	il chau
igl cabel	il cabel
la gargiata	la giargiatta
cantar	chantar
igl guant	il guant
la tgossa	la chaussa
la tgira	la tgira
la visa	la guisa
schlargiar	schlargiar
igl vafen	il guaffen
la garanzeia	la garanzia
scaldar	stgaurdar
he!	he!
la tgea	la chasa